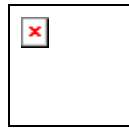


COMMISSION AMICALE: VISIT OF STATES MEMBERS TO SAINT LÔ - 27TH AND 28TH APRIL 2001

**Presented to the States on 17th July 2001
by the Commission Amicale**



STATES OF JERSEY

STATES GREFFE

150

2001

R.C.25

Price code: D

COMMISSION AMICALE

VISIT OF STATES MEMBERS TO SAINT LÔ - 27TH AND 28TH APRIL 2001

Introduction

On Friday 27th April 2001, 20 States members (Appendix 1), accompanied by the Bailiff, Sir Philip Bailhache and Mr. Mike Liston, Managing Director, Jersey Electricity Company, attended the opening session of the newly constituted Assemblée Départementale of the Conseil Général de la Manche at the Maison du Département in St. Lô.

A comprehensive programme for the visit had been devised (Appendix 2) with the aim of facilitating opportunities to share goals and viewpoints and to draw up conclusions whereby there was an agreement to proceed jointly with matters relating to common ventures.

Plenary session

Apologies were received from Monsieur le Préfet, who was abroad, and the delegation was informed that Monsieur Alain Cousins had been elected President of the syndicat for the Maison de Jersey in Caen.

The Jersey delegation was welcomed by Monsieur Le Grand, President of the Conseil Général, who focused on the need for harmonious working relationships between La Manche and Jersey in order to establish and increase sound economic and touristic relations. The fishing agreement, which was signed during 2000, was quoted as a prime example of what can be achieved by sound co-operation between both parties.

The Bailiff thanked the President on behalf of the delegation, stating that such links served to build up trust between communities, and acknowledged that the misapprehension felt prior to the fishing agreement having been drawn up had been softened by the establishment of good relations between Jersey, La Manche and Brittany. The Bailiff also drew attention to the importance of the Maison de Jersey in Caen and the Maison de Normandie et de la Manche in Jersey in the establishment and maintenance of good links between the two areas. The opportunity was taken to thank Mademoiselle Laurence Racine for her hard work as Chargé de Mission at the Maison de Normandie et de la Manche as she was due to leave that post. Her successor, Mademoiselle Anne Simon, was introduced to the Assembly.

Subsequently, there was a comprehensive presentation in respect of the history of the 'département de la Manche' (Appendix 3) and the allocation of responsibilities of the State, the region, the département and the communes (Appendices 4 and 5). Questions were asked by the Jersey delegation regarding taxation, the budget, grants from Europe and the limits imposed thereon, and borrowing and repayment procedures. There was a strong focus in connection with the re-establishment of the maritime link between Gorey and the French coast, and the Jersey delegation was apprised that the French contingent was considering purchasing two boats, one from Emeraude and the Alizé, one of which would be based in Granville upon completion of the extension currently being constructed at that port. It was anticipated that this would operate at weekends only during winter months and daily during the summer. It was noted that the Alizé and Emeraude could not operate the same line and that it would initially be a passenger-only service with the possibility of it becoming a passenger/freight service at a future date. It was agreed that the timetable should be devised to serve the interests of both the Jersey and French communities.

The delegation was briefed on the undertakings of the working group which had been established in 1998 and noted that this group was carrying out investigations into the possibility of job exchanges, availability of storage spaces on the continent and the creation of improved sea and air links. (Appendix 6)

Focus groups

The delegation and Assembly then divided into three focus groups (Appendix 7) to consider the following areas -

1. Human Resources, Social Services, Education, Sport, Leisure and Recreation and Finances;
2. Industry, Policy and Resources, Environment; and,
3. Transport and Tourism, Public Services and Technology.

Final plenary

-
The Assembly returned to a final plenary session in order to report on the discussions and outcomes of the focus group meetings as follows.

-
Group 1: It was agreed to aim to develop youth links through the Maison de Normandie et de la Manche and the Maison de Jersey in Caen, and to work towards the further development of tourism between the two areas. It was noted, however, that this would not be practical **unless improved transport arrangements could be developed.**

Group 2: It was agreed that a working group should be established to evaluate the practicability of freight services between La Manche and Jersey and that **transport links in general needed to be addressed.** It was also agreed that it should investigate the possibility of French workers taking up employment in Jersey. However, the environment should remain the main focus.

Group 3: It was agreed that there was employment available in Jersey and a need to consider outsourcing possibilities. However, it was also agreed that **there was a serious need to improve transport links between the regions.** It was felt that it was important not solely to talk but to act, and agreed that the group should meet at least three times a year, the next meeting to be held in Jersey in September 2001.

Summary

-
It was agreed that the joint meeting had been most beneficial and the Bailiff extended an invitation to members of the Conseil Général to pay a reciprocal visit to Jersey early in 2002.

Note: The group was also accompanied by a Channel Television crew and a representative of Jersey Business Brief. Related press releases are included in Appendix 8.

Name

Sir Philip Bailhache
Senator P.F. Horsfall
Senator J.A. Le Maistre
Senator C. Stein
S.J. Le Cornu, Connétable of St. Clement
K.A. Le Brun, Connétable of St. Mary
K.P. Vibert, Connétable of St. Ouen
P.R. Cabot, Connétable of Trinity
P.F. Ozouf, Connétable of St. Saviour
F.H. Amy, Connétable of Grouville (Friday only)
Deputy S.M. Baudains
Deputy R.C. Duhamel
Deputy F.J. Hill
Deputy P.J. Rondel
Deputy M.E. Vibert
Deputy R.C. Hacquoil
Deputy M.F. Dubras
Deputy C.J. Scott Warren
Deputy D.L. Crespel
Deputy J.B. Fox
Deputy P.F.C. Ozouf
Mr. M. Liston
Mr. M. de la Haye
Mrs. K. Tremellen-Frost
Mrs. S. Meisé
Damien Aoutin
Laurence Racine
Anne Simon

CONSEIL GENERAL DE LA MANCHE
CABINET DU PRESIDENT

Saint-lô, le 10 avril 2001

Accueil des Membres du Gouvernement des Etats de Jersey
En présence de Monsieur Philippe BAUSHAU, Président du Conseil Général des Isles
Bailli de Jersey JL/SLB/01-268

Le vendredi 27 et le samedi 28 avril 2001
à la Maison du Département à Saint-Lô

Projet de programme:

I/ Vendredi 27 avril:

Répartis en deux vols Charters de Jersey à Carpiquet:

1^{er} vol: départ Jersey 8h30 (heure française), arrivée Carpiquet 9h15,

2^{ème} vol: départ Jersey 9h00 (heure française), arrivée Carpiquet 9h45.

Accueil de la Délégation à l'aéroport et prise en charge du groupe à l'aéroport pour transfert à Saint-Lô, (une voiture/chauffeur, prendre en charge Monsieur Le Bailli).

11h0:

Arrivée de la délégation à la Maison du Département

Accueil par l'Assemblée Départementale, réunie en séance d'ouverture de session du 2^{ème} Trimestre (DM1)

Au cours de la séance d'accueil:

1. Présentation du département:
 - Rappel sur l'histoire, les compétences, le fonctionnement, le budget du Conseil Général.
 - Positionnement par rapport aux collectivités locales, la Région, l'Etat, l'Europe.
2. Intervention sur les Relations avec les Iles Anglo-Normandes:

Le Président évoque:

 - Le problème des liaisons (évolution sur le Port de Granville,
 - Le projet Fastship,
 - La connexion « Haut Débit » (à aborder avec précaution en raisons des négociations en cours),
 - Les délocalisations (rapport groupe de travail).

13h00:

Déjeuner à la Maison du Département

14h30:

Reprise des travaux avec la Délégation:

Répartition en Commissions:

- ① Action Sociale et Formation
- ② Economie, Agriculture et Environnement

③ Infrastructures, Ports, Tourisme et Culture + NTIC

16h00:

Synthèse en Assemblée: chaque Commission retient une proposition d'action à développer en partenariat.

16h30:

Fin des travaux et temps libre pour la Délégation Jersiaise: shopping et installation dans les Hôtels.

20h00:

Dîner à la Maison du Département (tenue de ville).

Accueil et animation sous le signe « Assemblae es Normands » en avant première de la fête « d'la vieille langue normande » en annonce de la « fête des Rouaisouns » les 9 et 10 juin 2001 à Countances.

23h00:

La délégation Jersiaise est reconduite dans les Hôtels.

II/ Samedi 28 avril:

Le petit déjeuner sera pris en fonction du regroupement de la délégation, à partir de 8h30 pour le départ en excursion vers le Parc Naturel Régional des Marais du Cotentin et du Bessin.

9h30:

Accueil de la Délégation sur le site de l'Espace de découverte des Ponts d'Ouve dans le cadre de la Réserve Ornithologique du Parc au cœur des Marais de Carentan.

La visite du site s'opérera en scindant la Délégation en deux groupes avec:

- d'un part, l'accueil à la Maison du Parc (présentation vidéo),
- d'autre part, la visite du grand observatoire (accessible en bateau par groupe de 18).

11h30:

Rendez-vous au Manoir de Cantepie à Les Veys
Accueil à la Maison du Parc, présentation, vin d'honneur et déjeuner.

14h30:

Fin des agapes et départ de la Délégation pour Caen.

15h30:

Visite de la Maison de Jersey et retour sur Carpiquet pour:

17h00 (heure locale) et vol retour sur Jersey.



Recounting the history of our department, describing its role within our various institutions, setting out its areas of responsibility and presenting its budget - all in a very short space of time -, is certainly a challenge. I am therefore going to try and simplify the picture as much as possible.

I - HISTORY:

Far back in the mists of time - 911 to be precise - the treaty of St. Clair sur Epte gave Normandy to the local chieftain ROLLON as his own private kingdom. Then came 1066, and the Norman Conquest. The date that interests us the most today, however, is 1204, when the French King Philip Augustus reconquered Normandy and set about reunifying the kingdom of France and strengthening the power of the monarchy by instituting bailiffs and seneschals.

Until the French Revolution of 1789, France was divided into:

- + Provinces: (that of Normandy comprised the modern-day Upper and Lower Normandy,
- + Généralités: (the one comprising the Manche department extended nearly as far as Bayeux). These were governed by Intendants, or “Commissaires départis” - so called because they also acted as tax collectors (the Old French verb *départir*, meaning to share out, give rise to the word *département*).
- + Governments: military districts.
- + Parishes.

In 1789, the revolutionaries sought to make a break with the old-style organization of the kingdom. It was certainly far from uniform, with Mirabeau calling it an “unconstituted aggregate of disunited people”.

II - We are now going to look at recent changes in our institutions brought about by the creation of:

- + Communes to replace the parishes,
- + Departments, new units into which the country was divided.

In 1800, Napoleon instituted the system of prefects, who were charged with administering the departments and representing the State in each one.

This was therefore a highly-centralized organization.

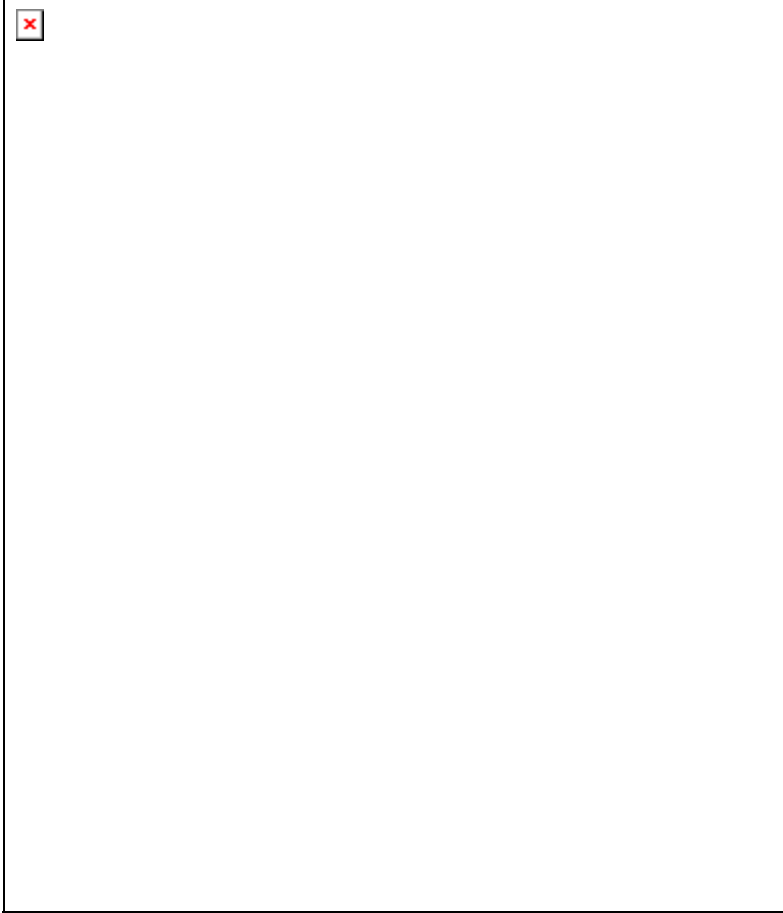
Only in 1972 were the Regions brought into existence.

The Regions only acquired authority status in the Act of March 2nd 1982 - the so-called Decentralization Act -, which granted a considerable degree of managerial autonomy to:

- + Communes
- + Departments
- + Regions.

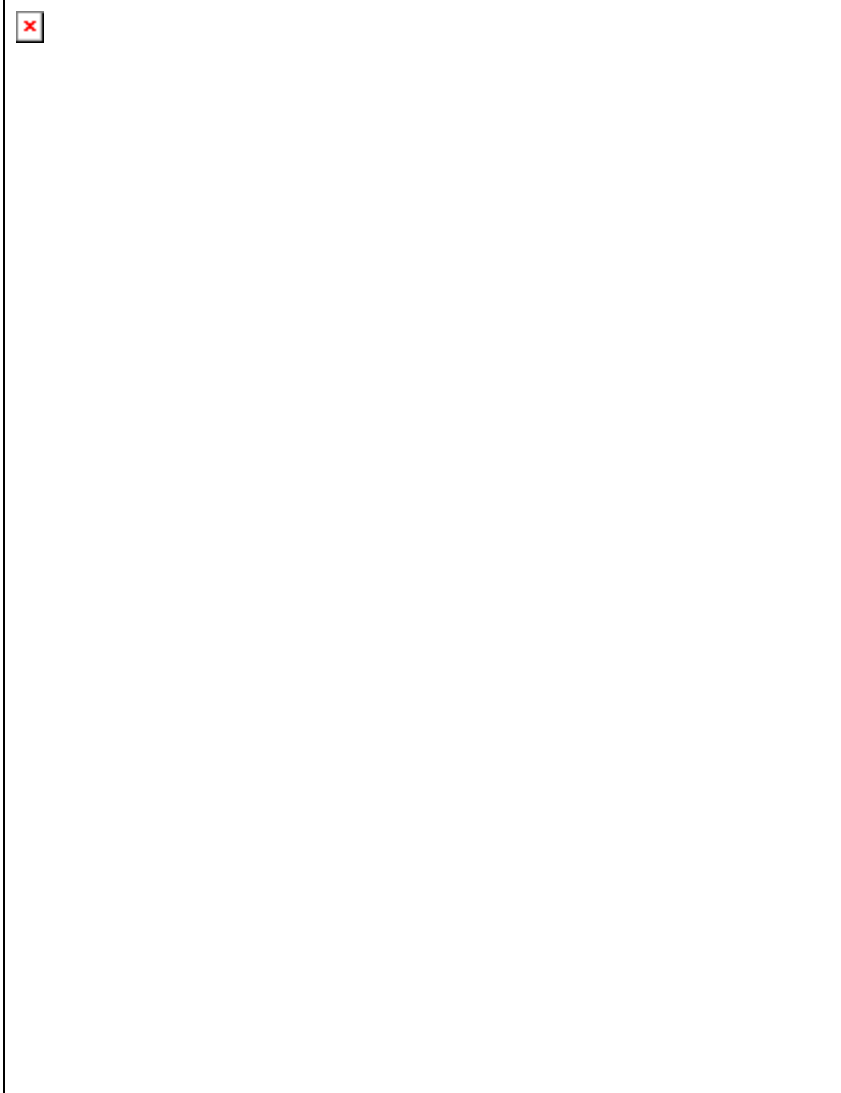
“Autonomy, not independence” stressed the then Interior Minister, Gaston Defferre. Which is why the Prefect has the role of verifying the legality of all the actions taken by these authorities.

We therefore have a separation between the roles and missions of the representatives of the State and those of the elected representatives at the three levels of administration, as shown in the following two diagrams:



* 4 arrondissements in the Manche :

- + AVRANCHES,
- + CHERBOURG,
- + COUTANCES,
- + SAINT-LO (\approx county town).



This form of institutional organization is the result of the first decentralization act and subsequent legislation that set out the responsibilities of each level of administration.

III - WHO DOES WHAT?

To sum up the table showing the breakdown of responsibilities included in your information pack, we can say that:

ò The commune:

- + is responsible for planning (urban development plan, land-use plan, planning permission, etc.) and for its highways.
- + builds and maintains nursery and primary school buildings and equipment.
- + grants certain forms of emergency welfare payments via its communal or intercommunal social care centre (C.C.A.S. or C.I.A.S.).

ò The department:

- + has wide-ranging responsibilities in the field of social services (children, families, the disabled, people in difficulty, the elderly, health education, etc.).
This is the task of the social care services (S.D.A.S.).
- + also manages: - its highways, through its highways department (D.R.D.),
 - its fishing and commercial ports, this being the mission of its maritime affairs and environment department,
 - secondary schools and school buses, through its education, sport and culture department,
 - rural development (regrouping of land, etc.) and economic development via its economic affairs department,
 - tourism, via its tourist authority.

This breakdown of areas of responsibilities is more or less reflected in the remits of the Departmental Council's various internal commissions, as detailed in your information pack.

ò The Region's mission is to promote:

- + Regional development,
- + Research and economic development,
- + Vocational training and culture.

In order to carry out its missions, each level of authority has its own budgets and sets its own taxes.

IV - THE DEPARTMENTAL BUDGET:

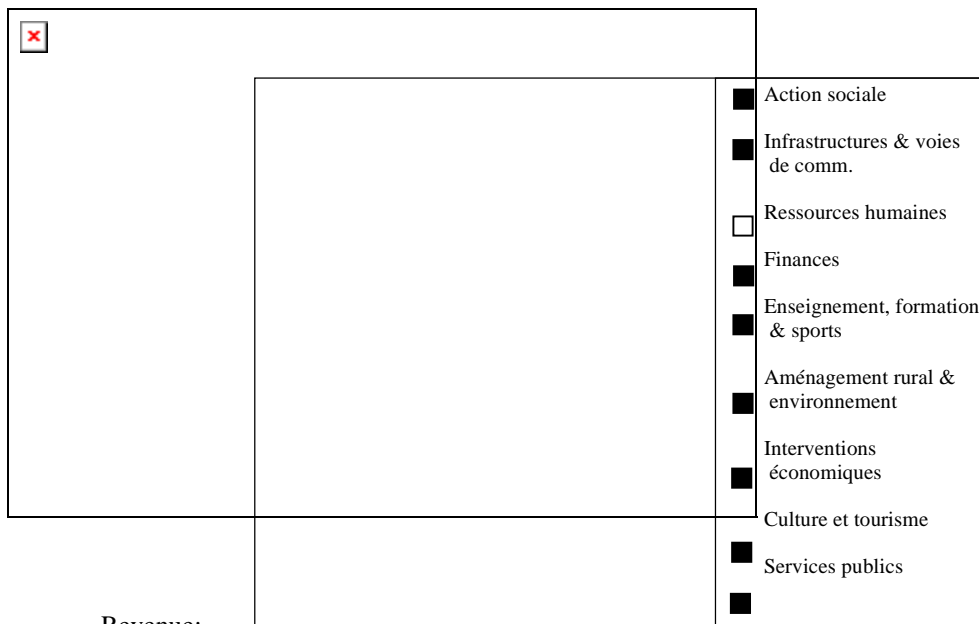
The budget is balanced at 2,002,520,724 francs in revenue and expenditure for 2001.

Expenditure:

The breakdown of expenditure is shown in the form of a pie chart.

Social care services <i>Action sociale</i>	689 507 556	34.4%
Infrastructure & communication routes <i>Infrastructures & voies de comm.</i>	304 836 020	15.2%
Personnel <i>Personnel</i>	222 450 705	11.1%
Financial operations <i>Opérations financières</i>	159 301 162	8.0%
Education, training & sport <i>Enseignement, formation & sports</i>	188 618 554	9.4%

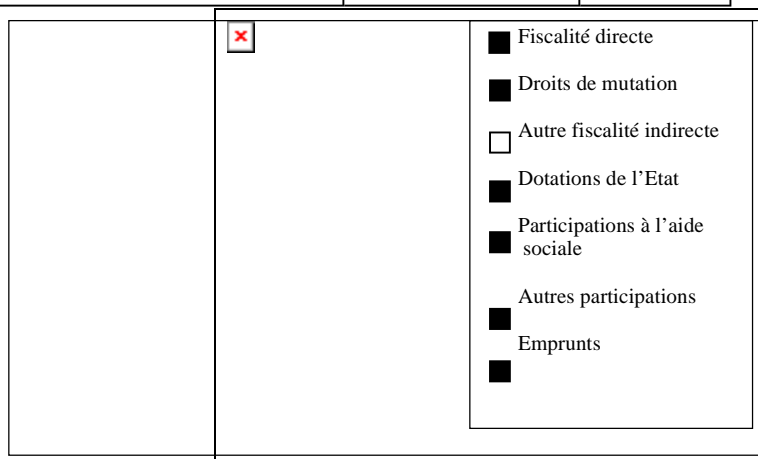
Farming & environment <i>Agriculture & environnement</i>	114 711 451	5.7%
Economic intervention <i>Interventions économiques</i>	91 225 473	4.6%
Culture & tourism <i>Culture et tourisme</i>	77 974 500	3.9%
Admin. & communication/information technology <i>Services administratifs et TIC</i>	153 895 303	7.7%
Total	2 002 520 724	100.0%



Revenue:

The breakdown of revenue is also shown in a pie chart.

Direct taxes <i>Fiscalité directe</i>	1 064 325 000	53.1%
Transfer taxes <i>Droits de mutation</i>	123 000 000	6.1%
Other indirect taxes <i>Autre fiscalité indirecte</i>	28 000 000	1.4%
Central government grants <i>Dotations de l'Etat</i>	405 979 200	20.3%
Contributions towards welfare <i>Participations à l'aide sociale</i>	131 641 700	6.6%
Other contributions <i>Autres participations</i>	89 574 824	4.5%
Borrowing <i>Emprunts</i>	160 000 000	8.0%
Total	2 002 520 724	100.0%



Service Relations Internationales
JL/PJ/01-289

Saint-Lô, le 23 avril 2001

**Notes
De
Compte rendu
Réunion du Groupe de Travail sur les délocalisations
Entre Etats de Jersey et le Département de la Manche - Basse Normandie**

(3333) (3333) (3333)

23 mars 2001

MORIER HOUSE/St. HELIER JERSEY

(3333)

Les membres du Groupe de Travail “**délocalisation**” entre représentants des Etats de Jersey et la région Manche Basse-Normandie, se sont rencontrés **le 23 mars 2001 à St. Hélier**, afin d’actualiser les propositions respectives sur ce dossier.

Rappel: créé en 1998, ce groupe de travail est constitué:

→ **Pour Jersey:**

- de Représentants du Policy and Resources Dept.,
- d’un représentant de la Chambre de Commerce de Jersey,
- de la Délégation aux Affaires Internationales.

→ **Pour la Manche et la Basse-Normandie:**

- de Représentants du Conseil Régional,
- de Représentants du CEBANOR et Manche Expansion.

Le 23 mars étaient invités:

- la Chambre de Commerce de Jersey,
- les Services du Comité de l’Industrie et du développement Economique et Commercial.

Le thème des délocalisations:

A Jersey, l’évolution économique repose sur des exigences d’espace et d’emploi que les limites territoriales et la capacité d’accueil démographique ne peuvent pas garantir.

Des investigations poussées sur le Continent doivent pouvoir situer les possibilités:

- ◆ d’échanges en terme d’emploi,
- ◆ d’espaces en capacité de stockage,
- ◆ d’accueil en forme de bureaux,
- ◆ d’accès sur des zones d’activités etc.

Un préalable majeur:

- Les possibilités de liaisons et de transport maritime ou aérien;
- Les possibilités en terme de télécommunications.

Au cours des deux années précédentes, plusieurs rencontres ont eu lieu entre représentants respectifs des deux régimes, les dernières en date:

- © Rencontre de la nouvelle Direction du Policy and Resources Dpt., au Conseil Régional,
- © Echange rencontre pour la visite du projet d’extension du Port de Granville et le site du Port de St. Helier (juillet/septembre 2000).

Etat des situations au 23 mars 2001:

Sujets abordés et accords sur propositions:

¶ Examen des possibilités d'emploi offertes aux ressortissants français:

- © Comparaison entre offres d'emploi à Jersey et demandes d'emploi dans la Manche, auprès des services spécialisés (agences).
- © Dans l'Hôtellerie proposition de rencontre entre associations hôtelière jersiaise et établissements professionnels de formation hôtelière en Basse-Normandie.
- © Mise en service d'un site informatique de la Chambre de Commerce de Jersey, pour consultation sur les disponibilités d'emploi jersiaises en France.

Ë Les travaux du groupe « Commerce avec la France »:

Evocation des formalités douanières et des mesures à surmonter pour faciliter les échanges;

Proposition: rencontre entre Instances douanières des deux régions pour examiner la situation.

Ï Maison de la Normandie et de la Manche:

Le rôle de la Maison au niveau relations, affaires: recherche de renforcement des interventions.

Í Chambre de Commerce de Jersey:

Exprime sa volonté de renforcer le développement du commerce entre Jersey et la France.

Des contacts existent sur le réseau St. Malo/Jersey.

Un élargissement régional entre consulaires de Jersey, Bretagne, Basse-Normandie semble souhaitable pour déboucher rapidement.

Î Mr. Guy ELIE pour la Chambre de Commerce de Granville fait le point sur les projets:

Extension de la piste de l'aéroport de Granville.
Extension du port de Granville.

Un prochaine réunion programmée au Conseil Région de Basse-Normandie, fin mai/début juin 2001.

Commission No. 1**Administration générale - Ressources humaines - Action sociale - Formation**

Finances	Dr. Robert MARTY	3 ^{ème} Vice-Président
Administration générale	Dr. Olivier BECK	6 ^{ème} Vice-Président
Affaires sociales	Dr. Hubert GUESDON	9 ^{ème} Vice-Président
Insertion et emploi	M. Gilles QUINQUENEL	Délégué général
Sport et Jeunesse	Mr. Guenhaël HUET	Délégué général
Administration générale et Ressources humaines	Dr. François LABARRIERE	Président
Affaires sociales	Dr. Marc LEFEVRE	Président
Enseignement	M. Jean LEMIERE	Président
Affaires financières	Mme Jacqueline CHANONI	Présidente

Conseillers généraux:

M. Gérard CHENEL, Conseiller général de SAINT POIS
M. Michel LELANDAIS, Conseiller général de SAINT LO
M. Michel LERENARD, Conseiller général de CHERBOURG

Administratifs

Affaires Sociales	M. GOULFIER
Enseignement	Mme LEMOINE
Affaires financières	M. FOURQUET

Commission No. 2

Economie - Agriculture - Environnement

Affaires Européennes	Dr. Jean-Claude LEMOINE	1 ^{er} Vice-Président
Energie - Industrie	Dr. Claude GATIGNOL	2 ^{ème} Vice-Président
Environnement	Dr. Claude HALBECQ	4 ^{ème} Vice-Président
Développement économique	M. Alain COUSIN	5 ^{ème} Vice-Président
Artisanat/Commerce	M. Albert BAZIRE	Délégué général
Agriculture	Dr. Jean BIZET	Président
Affaires économiques	Dr. Jean-Marie REMOUE	Président

Conseillers généraux:

M. Pierre BIHET, Conseiller général d'EQUEURDREVILLE
M. Gérard COULON, Conseiller général de ST. SAUVEUR LENDELIN
M. Eugène FONTAINE, Conseiller général de CANISY
M. Edmond PIEDAGNEL, Conseiller général de SAINT LO
M. Philippe RIPOUTEAU, Conseiller général de ST. SAUVEUR LE VICOMTE

Administratifs

Affaires européennes	M. Jean-Philippe BROSSARD
Affaires Economiques	Mme. Dominique LEROY
Environnement	M. Pierre-Jean BLANCHET

Commission No. 3

Infrastructures - Ports Tourisme Communication - Culture, NTIC

Infrastructures	Dr. Claude HALBECQ	4 ^{ème} Vice-Président
Tourisme	Mme. Rolande BRECY	8 ^{ème} Vice-Président
Filière cheval	M. Pierre DRION	10 ^{ème} Vice-Président
Culture	M. Bernard TREHET	Délégué général

Conseillers généraux:

M. Erick BEAUFILS, Conseiller général de ST. MALO DE LA LANDE
M. Daniel CARUHEL, Conseiller général de GRANVILLE
M. Jean-Yves GUILLOU, Conseiller général de VILLEDIEU
M. Denis LESAGE, Conseiller général de ST. CLAIR SUR ELLE
M. Guy NICOLLE, Conseiller général de GAVRAY
M. Dieudonné RENAUX, Conseiller général de BARNEVILLE CARTERET

Administratifs

Directeur général adjoint	M. Roland COURTEILLE
Direction des routes	M. LECOQ
Direction du tourisme	M. AMBLAR
Direction de la culture	Mme. BACHELEY
Direction des Ports	M. LEMAIGNEN
Direction des NTIC	M. LE GOFF